

2013





*Usine de Bieudron. Photo Déborah Bender  
Werk Bieudron. Foto Déborah Bender*

*En 2013, HYDRO Exploitation SA a fêté les 10 ans de son entrée en activité. A cette occasion, plusieurs collaborateurs de la société ont posé un regard artistique sur leur environnement professionnel et l'ont décliné en images. Certaines d'entre elles illustrent notre rapport annuel 2013.*

*Im 2013 hat die HYDRO Exploitation SA ihr 10-jähriges Bestehen gefeiert. Zu diesem Jubiläum haben einige Mitarbeitende der Unternehmung ihr Arbeitsumfeld aus einem künstlerischen Blickwinkel betrachtet und in Bildern festgehalten. Im Jahresbericht 2013 werden einige von diesen Illustrationen publiziert.*

*Photo de couverture, usine de Bieudron. Stéphane Arnaud  
Titelbild, Werk Bieudron. Stéphane Arnaud*

04

Avant-propos  
du Président  
Vorwort  
des Präsidenten

08

Point de vue  
du Directeur  
Aus der Sicht  
des Direktors

10

Le développement  
de nos compétences:  
une priorité  
Die Entwicklung  
unserer Kompetenzen:  
eine Priorität

14

Notre flexibilité:  
un atout  
Unsere Flexibilität:  
ein Plus

16

2013: une activité  
structurée autour  
de 1500 projets  
2013: Eine auf  
1500 Projekte  
fokussierte Aktivität

20

L'esprit «HYDRO»:  
un impératif et  
une force  
Der Unternehmensgeist  
von HYDRO: ein Gebot  
und eine Stärke

22

Carte de visite  
Visitenkarte

23

Changements  
au sein du Conseil  
d'Administration  
Änderungen im  
Verwaltungsrat

24

Organes et structure  
Organe und Struktur

26

Commentaires  
sur les comptes  
Kommentar  
zur Jahresrechnung

28

Bilan  
au 31 décembre  
Bilanz  
per 31. Dezember

30

Compte de résultat  
Erfolgsrechnung

31

Annexe  
aux comptes  
Anhang zur  
Jahresrechnung

35

Tableau  
de financement  
Geldflussrechnung

36

Répartition  
du bénéfice  
résultant du bilan  
Verwendung  
des Bilanzgewinnes

37

Rapport  
de l'organe  
de révision  
Bericht  
der Revisionsstelle

# 4.

## AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT



*Michael Wider,  
président d'HYDRO Exploitation SA*

*Michael Wider,  
Präsident von HYDRO Exploitation SA*

## Notre objectif: le maintien de notre plus-value

---

En 2013, l'hydroélectricité suisse a dû composer avec les importantes subventions allouées dans l'espace européen aux nouvelles énergies renouvelables, avec les surcapacités sur le marché, mais aussi avec les prix bas du charbon et des certificats CO<sub>2</sub> en Europe. Ces facteurs réunis ont entraîné une distorsion du marché qui péjore la compétitivité de la grande hydraulique, dans notre pays mais aussi dans certains pays voisins. Cette pression sur les prix perdurera encore plusieurs années.

Les perspectives ne sont donc guère réjouissantes sachant également qu'aujourd'hui, la rentabilité de 25 projets de grande hydraulique planifiés mais non encore réalisés, est également remise en question. Est-ce que l'énergie hydraulique demeurera à l'avenir un pilier essentiel de l'approvisionnement suisse en électricité? Les premières consultations sur la stratégie énergétique 2050 montrent un décalage entre la volonté politique exprimée de renforcer l'énergie hydraulique et la réalité physique et économique.

En 2013, HYDRO Exploitation SA s'est adaptée à ce marché énergétique mis sous pression et qui a, par la force des choses, influé sur la capacité financière de nos partenaires et de nos clients actuels et potentiels. Les investissements en termes de maintenance ont été réduits et cela a nécessité d'adapter notre taille et nos activités.

Aujourd'hui plus qu'hier encore, restons conscients que notre degré de compétences et notre capacité d'adaptation constituent une précieuse valeur ajoutée que nous devons maintenir à tout prix. Elles nous permettront de nous démarquer et d'affronter les mutations de notre environnement et, à ce titre, elles font la force et la singularité de notre société. Il ne fait aucun doute que le professionnalisme de chaque collaboratrice et de chaque collaborateur est et restera la clé de notre succès. Je les remercie pour leur engagement sans faille. Ma gratitude va également à la Direction d'HYDRO Exploitation SA pour l'excellent travail accompli. Je souhaite que, malgré le contexte exigeant qui va perdurer, l'exercice 2014 se boucle sur une note aussi positive que celui de 2013.

**Michael Wider**  
*Président*

## Unser Ziel: die Erhaltung unserer Wertschöpfung

---

2013 mussten sich die Schweizer Wasserkraftwerke Herausforderungen, wie den erheblichen Subventionen, die im europäischen Raum für die „neuen“ erneuerbaren Energien gewährt werden, den Überkapazitäten auf dem Markt, aber auch den niedrigen Preisen für die Kohle und CO<sub>2</sub>-Zertifikate in Europa stellen. Alle diese Faktoren zusammen haben zu einer Marktverzerrung geführt, die sich negativ auf die Wettbewerbsfähigkeit der Grosswasserkraftwerke - in unserem Land, aber auch in gewissen Nachbarländern - auswirkt. Dieser Preisdruck wird noch mehrere Jahre andauern.

Die Perspektiven sind also nicht gerade erfreulich, zumal man auch weiss, dass die Rentabilität von 25 geplanten, aber noch nicht realisierten Grosswasserkraft-Projekten ebenfalls in Frage gestellt ist. Wird die Wasserkraft auch in Zukunft ein wesentlicher Pfeiler der Schweizer Stromversorgung bleiben? Die ersten Vernehmlassungen zur Energiestrategie 2050 zeigen eine Diskrepanz zwischen dem geäusserten politischen Willen, die Stromerzeugung aus Wasserkraft auszubauen, und der physischen und wirtschaftlichen Realität.

2013 hat sich die HYDRO Exploitation SA an diesen unter Druck stehenden Energiemarkt angepasst, der sich zwangsläufig auf die Finanzkraft unserer Geschäftspartner und unserer derzeitigen und potenziellen Kunden ausgewirkt hat. Die Investitionen im Bereich der Wartungen wurden zurückgefahren, was unsererseits eine Anpassung der Unternehmensgrösse und unserer Aktivitäten erforderlich machte.

Heute mehr als noch gestern muss uns bewusst bleiben, dass unser Kompetenzgrad und unsere Anpassungsfähigkeit einen wertvollen Mehrwert darstellen, den wir um jeden Preis erhalten müssen. Sie werden es uns gestatten, uns zu profilieren und uns dem Wandel unseres Umfelds zu stellen, und sie machen so gesehen die Stärke und die Einmaligkeit unseres Unternehmens aus. Es steht ausser Zweifel, dass die Professionalität jeder Mitarbeiterin und jedes Mitarbeiters der Schlüssel zu unserem Erfolg ist und bleiben wird. Ich danke ihnen für ihr grosses Engagement. Mein Dank gilt auch der Direktion der HYDRO Exploitation SA für die hervorragende Arbeit. Es bleibt mir nur zu wünschen, dass das Geschäftsjahr 2014 trotz dem schwierigen Umfeld, das andauern wird, mit einer ebenso positiven Note abschliesst wie 2013.

**Michael Wider**  
*Präsident*





# 8 ■ POINT DE VUE DU DIRECTEUR

## Une nécessaire adaptation au marché

---

2013 a vu une légère diminution - d'environ 4% - de notre chiffre d'affaires. Une gestion optimale des charges nous a toutefois permis d'atteindre le résultat escompté.

Durant l'exercice écoulé, nous avons pris les mesures nécessaires pour adapter nos activités au marché énergétique en mutation et donc pour accompagner au mieux nos clients confrontés à la baisse des prix de l'énergie. Ainsi, nous avons pu faire valoir notre flexibilité au niveau technique mais aussi dans la gestion de nos ressources humaines. Par ailleurs, le développement de prestations innovantes engagé il y a plusieurs années déjà, nous ouvre aujourd'hui de nouveaux champs d'activités, techniques et géographiques, que nous entendons exploiter au mieux.

Le but premier des prestations que nous développons est de limiter au maximum les indisponibilités d'exploitation tout en permettant aux propriétaires d'aménagements d'optimiser leurs investissements. Tous nos clients en bénéficient directement. Dans ce contexte, la sécurité des personnes et des biens est toujours prioritaire.

Plusieurs éléments de notre système d'exploitation intégré EXOS pour l'exploitation des centrales électriques ont été mis en service en 2013. Toutefois, l'outil qui nous permettra d'encore mieux planifier la charge future de travail ne devrait être opérationnel qu'en 2014.

Notre département Expertise & Développement et nos Ateliers Centraux sont entrés dans une phase de consolidation. Nous nous réjouissons que le chiffre d'affaires qu'ils ont généré soit resté stable, malgré le contexte économique dans lequel nous évoluons.



*Peter Klopfenstein, directeur d'HYDRO Exploitation SA  
Peter Klopfenstein, Geschäftsführer von HYDRO Exploitation SA*

En 2014, nous poursuivrons les adaptations initiées durant l'exercice écoulé, tout en tablant sur une baisse de nos prestations quasi identique à celle de 2013.

**Peter Klopfenstein**  
*Directeur*



# AUS DER SICHT DES DIREKTORS

## Eine notwendige Anpassung an den Markt

---

2013 war ein leichter Rückgang - von ca. 4% - unseres Umsatzes zu verzeichnen. Ein optimales Kostenmanagement hat es uns dennoch erlaubt, das erwartete Ergebnis zu erzielen.

Während des vergangenen Geschäftsjahres haben wir die notwendigen Massnahmen ergriffen, um unsere Aktivitäten an den im Umbruch befindlichen Energiemarkt anzupassen und unsere mit den sinkenden Energiepreisen konfrontierten Kunden optimal zu begleiten. Dabei konnten wir unsere Flexibilität auf der technischen Ebene, aber auch beim Personalmanagement nutzbringend anwenden. Im Übrigen erschliesst uns die bereits vor mehreren Jahren eingeleitete Entwicklung innovativer Leistungen heute neue technische und geografische Tätigkeitsgebiete, die wir optimal zu nutzen gedenken. Das vorrangige Ziel der von uns entwickelten Leistungen, welche allen unseren Kunden zugutekommen, ist es, die Betriebsausfälle so weit wie möglich zu reduzieren und es den Kraftwerkseignern zu ermöglichen, ihre Investitionen zu optimieren. Bei all diesen Überlegungen ist die Sicherheit von Personen und Gütern immer prioritär.

Mehrere Elemente unseres integrierten Betriebssystems EXOS für den Betrieb von Elektrizitätswerken wurden 2013 in Betrieb genommen. Das Instrument, das es uns gestattet wird, die zukünftige Arbeitslast noch besser zu planen, dürfte aber erst 2014 betriebsfähig sein.

Unsere Abteilung Expertise & Development sowie unsere zentralen Werkstätten befinden sich jetzt in einer Konsolidierungsphase. Wir freuen uns, dass der von ihnen generierte Umsatz stabil geblieben ist, trotz dem wirtschaftlichen Umfeld, in dem wir uns bewegen.

Im Jahr 2014 werden wir die 2013 eingeleiteten Anpassungen fortsetzen, wobei wir davon ausgehen, dass unser Auftrags-eingang praktisch im gleichen Umfang zurückgehen wird wie 2013.

**Peter Klopfenstein**  
*Direktor*

# 10.

## LE DÉVELOPPEMENT DE NOS COMPÉTENCES: UNE PRIORITÉ



*Le Laser Tracker permet de mesurer dans les 3 dimensions et d'atteindre les hautes exigences requises pour les dimensionnements d'objets mécaniques.*

*Der Laser Tracker gestattet es, räumliche Messungen durchzuführen und aufgrund seiner technischen Merkmale den hohen Anforderungen für die Dimensionierung von mechanischen Elementen gerecht zu werden.*

Dans un marché énergétique en pleine mutation et qui ne fait guère de cadeau au secteur hydroélectrique, notre société peut valoriser les prestations innovantes qu'elle s'attache à développer.

Depuis 2008 en effet, soucieux d'anticiper l'évolution des besoins de nos clients, nous avons misé sur la création de nouveaux services ayant pour buts premiers de limiter au maximum les indisponibilités d'exploitation. Cela en offrant à nos clients l'opportunité d'optimiser leurs investissements, en garantissant la sécurité des personnes et des biens.

A titre d'exemple, nous avons mis au point, en collaboration avec Oxand Sàrl, une méthodologie permettant d'améliorer la maintenance par les risques des aménagements hydroélectriques. Grâce à elle, les probabilités de défaillance des diffé-

rents composants et leur évolution dans le temps sont évaluées sur la base d'une expertise d'état. Les conséquences de ces défaillances ainsi que les coûts et les indisponibilités liées au remplacement ou à la réhabilitation de ces organes sont intégrés, afin d'optimiser la stratégie de maintenance selon divers paramètres tels que les coûts ou la productivité. En 2013, cette approche innovante a été également utilisée pour l'analyse des centrales de production CFF de Ritom, Châtelard I et II, Vernayaz et Etselwerk.

Les prestations ainsi développées complètent avantageusement notre cœur de métier qu'est l'exploitation des aménagements qui nous sont confiés. Elles nous permettent également d'aborder de nouveaux marchés. A cet effet, nous avons engagé à fin 2013 un nouvel ingénieur de vente qui s'attache à promouvoir nos services dans les régions alémaniques de la Suisse et de l'arc alpin.



### **L'amélioration continue, un engagement**

En 2013, nous avons initié une démarche d'amélioration continue. L'objectif consiste à intégrer des collaborateurs impliqués dans les différents processus de l'entreprise pour utiliser leur expérience et leur know-how. Le développement d'une culture favorisant l'amélioration continue au quotidien demande de faire son autocritique pour ses propres processus de travail, d'apprendre continuellement de ses erreurs et de ses non-conformités. L'amélioration continue est un élément prépondérant qui nous aidera à maintenir et améliorer encore la qualité de nos prestations et notre compétitivité.

### **La formation continue, un facteur clé de réussite**

Le développement des compétences techniques et managériales de nos collaborateurs constitue un facteur clé de succès dans un contexte général marqué par le changement. C'est pourquoi nous investissons chaque année de manière soutenue dans la formation continue. En 2013, les actions de formations techniques ont porté tant sur des connaissances de base (hydraulique, machines électriques ou technologie spécialisée) que sur des formations spécialisées réalisées en collaboration avec trois HES de Suisse. Dans le domaine managérial, le Claim Management, la gestion de projet ou encore la gestion du temps et la délégation, ont fait l'objet de formations ciblées.

### **Mise en place d'une ingénierie d'exploitation**

Afin d'accroître l'efficacité de l'exploitation des aménagements et de proposer un support encore plus ciblé, nous avons introduit en 2013 la fonction d'ingénieur d'exploitation. Il s'agissait principalement d'affecter nominativement des ingénieurs aux différents aménagements qui disposent ainsi d'un répondant attitré pour toutes les questions ou problèmes techniques. L'ingénieur d'exploitation participe aussi à l'établissement des plans d'investissements à long terme. Cette nouvelle fonction se développera avec le temps en un centre de compétences techniques pour les différents domaines d'exploitation. La qualité et le délai de réaction pour les dépannages seront améliorés.

In einem derzeit im Umbruch befindlichen Energiemarkt, der dem Wasserkraftsektor kaum etwas schenkt, kommen unserem Unternehmen die innovativen Leistungen zugute, deren Entwicklung wir vorantreiben.

Bereits 2008 haben wir in Anbetracht der sich wandelnden Bedürfnisse unserer Kunden den Aufbau neuer Dienstleistungen gefördert. Deren Ziel ist es in erster Linie, die Betriebsausfälle möglichst zu begrenzen und unseren Kunden die Gelegenheit zu bieten, ihre Investitionen zu optimieren, wobei die Sicherheit von Personen und Gütern immer prioritär ist.

So haben wir zum Beispiel in Zusammenarbeit mit der Oxand Sàrl eine Methode zur Optimierung der risikobezogenen Wartung der Kraftwerksanlagen entwickelt. Sie gestattet es, die Wahrscheinlichkeit von Ausfällen der verschiedenen Komponenten und ihre zeitliche Entwicklung auf der Grundlage einer Zustandsexpertise zu bewerten. Die Folgen dieser Ausfälle sowie die Kosten und Betriebsunterbrüche im Zusammenhang mit dem Ersatz bzw. der Rehabilitation dieser Elemente werden integriert, um die Wartungsstrategie gemäss verschiedenen Parametern, wie den Kosten oder der Produktivität, zu optimieren. 2013 wurde dieser innovative Ansatz auch für die Analyse der SBB-Kraftwerke von Ritom, Châtelard I und II, Vernayaz und Etzelwerk angewandt.

Die auf diese Weise entwickelten Leistungen sind eine vorteilhafte Ergänzung unseres Kerngeschäfts, nämlich des Betriebs der uns anvertrauten Kraftwerke. Sie gestatten es uns auch, neue Märkte zu erschliessen. Um dies zu erreichen haben wir Ende 2013 einen neuen Verkaufs-Ingenieur eingestellt, welcher unsere Kunden in den deutschsprachigen Regionen der Schweiz und des Alpenbogens betreut.

#### **Einführung eines Betriebs-Engineerings**

Zur weiteren Effizienzsteigerung des Kraftwerksbetriebs und zur Schaffung eines noch gezielteren Supports, haben wir 2013 die Funktion des Betriebsingenieurs eingeführt. Es ging hauptsächlich darum, Ingenieure namentlich den verschiedenen Anlagen zuzuteilen, die damit über eine zuständige Ansprechperson für alle Fragen oder technischen Probleme verfügen. Der Betriebsingenieur ist auch an der Erstellung der langfristigen Investitionspläne beteiligt. Diese neue Funktion wird sich mit der Zeit zu einem technischen Kompetenzzentrum für die verschiedenen Betriebsbereiche entwickeln. Die Qualität und die Reaktionsfristen für die Behebung von Pannen werden verbessert.

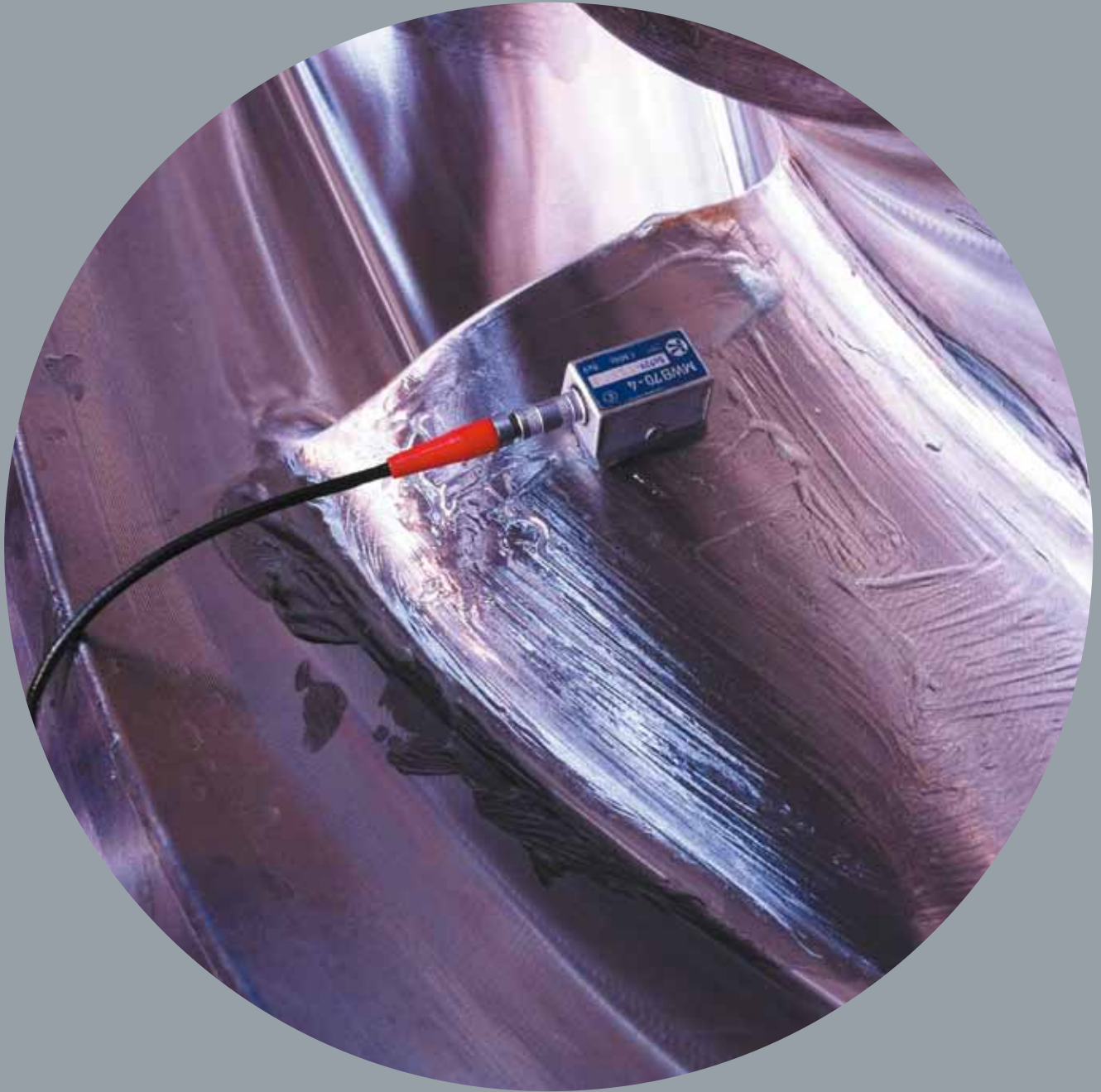
#### **Die kontinuierliche Verbesserung – ein Engagement**

2013 haben wir ein Programm für die kontinuierliche Verbesserung eingeführt. Das Ziel ist es, die an den verschiedenen Prozessen des Unternehmens beteiligten Mitarbeiter zu integrieren, um ihre Erfahrung und ihr Know-how zu nutzen. Die Entwicklung einer Kultur zur Förderung der kontinuierlichen Verbesserung im Alltag erfordert eine selbstkritische Bewertung der eigenen Arbeitsprozesse, mit der Bereitschaft, ständig von Fehlern und Beanstandungen zu lernen. Die kontinuierliche Verbesserung ist der Schlüsselfaktor, der uns helfen wird, die Qualität unserer Leistungen sowie unsere Wettbewerbsfähigkeit aufrechtzuerhalten und weiter zu verbessern.

#### **Die Weiterbildung – ein Schlüsselfaktor für den Erfolg**

Die Entwicklung der Kompetenzen unserer Mitarbeitenden im technischen Bereich und im Management ist ein Schlüsselfaktor für den Erfolg in einem durch Veränderungen geprägten allgemeinen Umfeld. Deshalb investieren wir jedes Jahr nachhaltig in die Weiterbildung. 2013 umfasste das technische Ausbildungsangebot sowohl Grundkenntnisse (Hydraulik, elektrische Maschinen oder Spezialtechnologie) als auch Spezialausbildungen, die in Zusammenarbeit mit drei Schweizer Fachhochschulen durchgeführt wurden. Auf dem Gebiet des Managements waren das Claim Management, die Projektleitung und auch das Zeitmanagement / Delegation Gegenstand gezielter Ausbildungen.





Contrôle d'aubes de turbine. Photo Etienne Vuadens  
Kontrolle von Turbinenschaufeln. Foto Etienne Vuadens

# 14.

## NOTRE FLEXIBILITÉ: UN ATOUT

Disposer d'un pool de collaborateurs flexibles et mobiles, voici un autre atout que nous pouvons faire valoir dans le cadre de notre nécessaire adaptation à la mutation du marché énergétique.

L'un des objectifs de la création d'HYDRO Exploitation SA était l'optimisation des ressources en favorisant l'échange entre nos différents Groupes d'Exploitation Hydroélectriques (GEH) durant les périodes de gros travaux. La mise en œuvre de cet objectif s'est intensifiée au cours de l'exercice écoulé, gagnant en complexité, tenant compte également du fait que le nombre de projets de maintenance ou de réhabilitation qui nous ont été confiés a diminué en 2013. Cela nous a conduits à ne procéder qu'à de nouveaux engagements ciblés et à ne pas systématiquement remplacer les départs naturels.

Nous avons apporté la preuve de notre flexibilité au niveau technique en proposant à nos clients plusieurs variantes en termes de coûts. Aujourd'hui plus qu'hier, avoir les bonnes personnes aux bons endroits et en nombre adéquat pour mener à bien les tâches imparties, s'est révélé être un véritable « jeu d'équilibre ». Cela requiert de tenir compte du volume d'activités, mais aussi des nouvelles contraintes d'exploitation dictées par le marché et répercutées par nos clients. Les exigences de rentabilité liées à la production et à la commercialisation de l'énergie ont en effet subi de nombreux changements et nos activités sont directement concernées. Plus que toute autre, cette situation a souligné l'importance de la flexibilité au sein d'HYDRO Exploitation SA.

Concrètement, la suspension d'exploitation de la centrale de Chandoline couplée à une diminution de la maintenance sur la centrale de Bramois en vue de sa réhabilitation complète, a mis notre GEH Dixence en face d'un véritable défi. Dès la suspension de l'exploitation connue, nous avons procédé à une adaptation de l'effectif puisque les contrats sur le GEH ne permettaient plus d'assurer l'occupation de tous les collaborateurs. La flexibilité de ces derniers et les échanges avec les autres GEH ont permis de réguler cette situation très défavorable. Ainsi les différents spécialistes du GEH Dixence se sont vus confier diverses tâches sur d'autres sites que nous exploitons. Les réhabilitations de Fionnay et FMHL, les travaux pour les tiers, ainsi que le support pour la maintenance courante de certains aménagements, ont absorbé l'excédent de ressource du GEH Dixence. Les autres GEH sont satisfaits d'accueillir des collaborateurs compétents et sensibilisés à la particularité de leurs machines de production/pompage et qui sont très rapidement autonomes au sein de leurs équipes.

Cette situation se prolongera en 2014.



*La réhabilitation des quatre groupes de pompage/turbinage de 60MW de la centrale de Veytaux et le remplacement des organes de sécurité de l'Hongrin se sont terminés en 2013.*

*Photo Bernard Joly*

*Die Rehabilitierung der vier 60MW-Pumpspeicher-Gruppen des Kraftwerks Veytaux und der Ersatz der Sicherheitsorgane an der Staumauer Hongrin wurden 2013 abgeschlossen.*

*Foto Bernard Joly*





Ein verfügbarer Pool von flexiblen und mobilen Mitarbeitern ist ein weiteres Plus, das uns bei unserer notwendigen Anpassung an den Wandel des Energiemarktes zugute kommt.

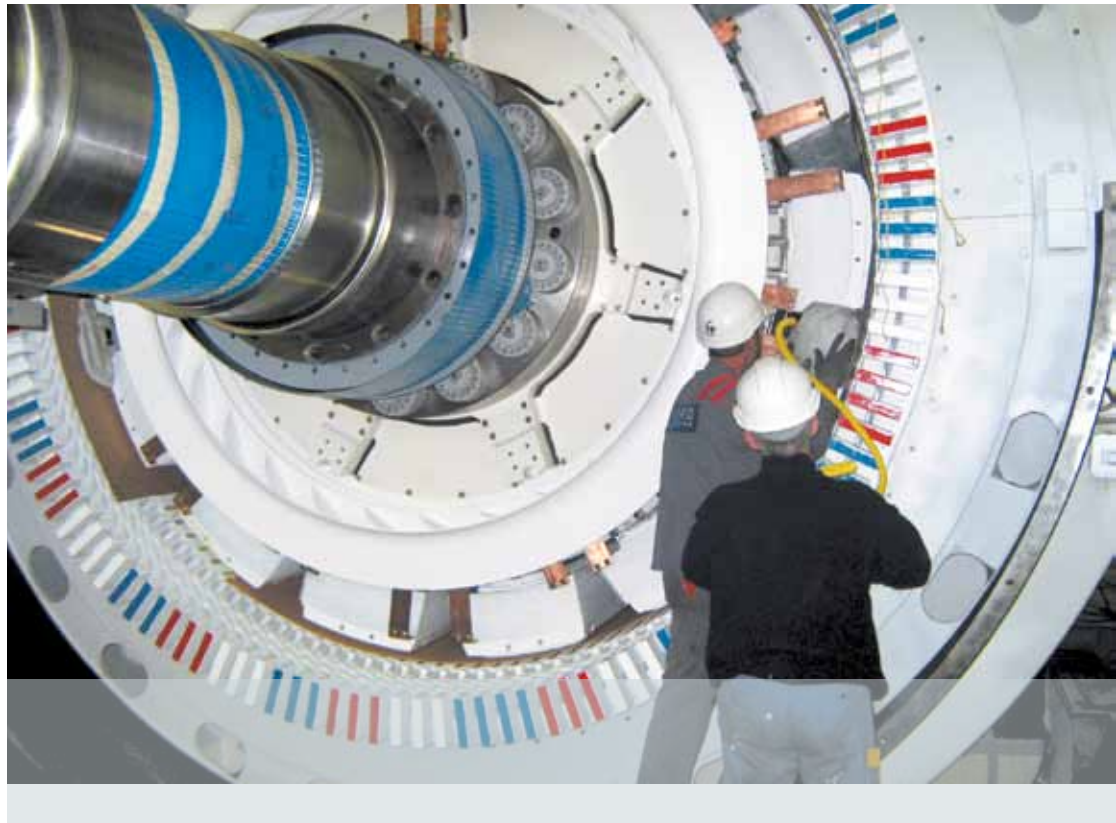
Eines der Ziele bei der Gründung der HYDRO Exploitation SA war die Optimierung der personellen Ressourcen durch eine Förderung des Austauschs zwischen unseren verschiedenen Kraftwerken (GEH) während der Perioden mit grosser Arbeitsbelastung. Die Umsetzung dieses Ziels ist im Laufe des vorigen Geschäftsjahres intensiver und dadurch komplexer geworden

auch unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Zahl der uns anvertrauten Wartungs- oder Rehabilitationsprojekte 2013 zurückgegangen ist. Das hat uns dazu veranlasst, nur gezielte Neueinstellungen vorzunehmen und die natürlichen Abgänge nicht systematisch zu ersetzen.

Wie haben auf der technischen Ebene den Beweis unserer Flexibilität erbracht, indem wir unseren Kunden mehrere Kosten-Varianten vorgeschlagen haben. Heute mehr denn je hat es sich als wahrer Balanceakt erwiesen, die richtigen Leute in angemessener Zahl am richtigen Ort zu haben, um die erhaltenen Aufträge erfolgreich auszuführen. Neben dem Tätigkeitsvolumen gilt es auch, die neuen vom Markt diktierten und von unseren Kunden an uns weitergegebenen betrieblichen Zwänge zu berücksichtigen. Die Rentabilitätsanforderungen im Zusammenhang mit der Erzeugung und Vermarktung von Energie haben zahlreiche Veränderungen durchgemacht, von denen unsere Aktivitäten direkt betroffen sind. Mehr als alles andere hat diese Situation die Wichtigkeit der Flexibilität im Rahmen der HYDRO Exploitation SA unterstrichen.

Konkret hat die Sistierung des Betriebs des Kraftwerks von Chandoline in Verbindung mit einer reduzierten Wartung des Kraftwerks Bramois im Hinblick auf seine komplette Rehabilitation unser GEH Dixence vor eine echte Herausforderung gestellt. Sobald die Sistierung des Betriebs bekannt war, haben wir eine Anpassung des Personalbestands vorgenommen, weil die Verträge für das GEH es nicht mehr gestatteten, die Beschäftigung aller Mitarbeiter sicherzustellen. Deren Flexibilität und der Austausch mit den anderen GEH haben es ermöglicht, diese sehr ungünstige Situation zu regeln. So wurden die verschiedenen Fachleute vom GEH Dixence mit diversen Aufgaben an anderen von uns betriebenen Standorten betraut. Die Rehabilitationen von Fionnay und FMHL, die Arbeiten für Dritte sowie die Unterstützung bei der laufenden Wartung von gewissen Anlagen haben die überzähligen personellen Ressourcen des GEH Dixence absorbiert. Den anderen GEH kam es zustatten, kompetente Mitarbeiter aufzunehmen, die mit der Besonderheit ihrer Stromerzeugungs-/Pump-Aggregate vertraut waren und in ihren Teams sehr rasch autonom arbeiteten.

Diese Situation wird noch 2014 andauern.



*La réhabilitation des 6 groupes (60 MVA) de l'usine de Grande Dixence S.A. à Fionnay touche à sa fin après 10 ans de travaux.*

*Die Sanierung der 6 Gruppen (60 MVA) des Kraftwerkes Grande Dixence S.A. in Fionnay steht nach 10 Jahren Arbeit vor dem Abschluss.*

L'exploitation des aménagements qui nous sont confiés s'est traduite, durant l'exercice écoulé, par quelque 1500 contrats ouverts dont 21 projets de réhabilitation pour 119 clients et, parmi eux, 21 partenaires contrat cadre. Le tout a représenté près de 690'000 heures travaillées représentant un chiffre d'affaires – matériel et fourniture de tiers inclus - de 113,3 millions de francs, dont 24% sont couverts par des contrats forfaitaires d'exploitation et 76% par des contrats non forfaitaires de maintenance.

Notre activité est déployée sur 36 sites de turbinage représentant 94 groupes d'une puissance totale de 3'000 MW produisant 5'000 GWh. En plus des sites de production, nous exploitons 9 sites de pompage pour 35 groupes d'une puissance totale de 200 MW, consommant 485 GWh pour le pompage. Nous exploitons également 2 sites de pompage-turbinage pour 6 groupes avec une puissance totale de 286 MW. La production est de 760 GWh.

L'exploitation des aménagements s'est déroulée dans de bonnes conditions, sans incident majeur à déplorer. En raison d'une baisse du volume d'activités, nous avons dû adapter nos

ressources humaines, ce qui a été géré au mieux. Les révisions ont été réalisées sur les outils de production à accumulation en fonction des arrêts programmés. Pour les aménagements de pompage et de production au fil de l'eau, les travaux ont été organisés en fonction des apports et des arrêts planifiés.

**En termes de projets**, 2013 a vu se terminer à satisfaction la réhabilitation des quatre groupes de pompage/turbinage de 60MW de la centrale de Veytaux (Forces Motrices Hongrin-Léman SA). Cette importante réhabilitation en cours depuis 2007 a donc duré 7 ans. Elle a mobilisé près de 230 collaborateurs d'HYDRO Exploitation SA et nécessité plus de 190'000 heures de travail.

Notre client Romande Energie nous a mandatés en 2008 déjà dans le cadre du renouvellement de son installation hydroélectrique des Farettes (Aigle). L'objectif est de développer d'ici à 2015 le potentiel de production de la centrale (+ 70%) par la création d'une galerie d'amenée d'eau ayant une capacité accrue. D'une longueur de 5 km et d'un diamètre de 3 m, cette galerie est forée par un tunnelier et raccordera la nouvelle chambre de mise en charge, située à proximité de la prise d'eau

actuelle, avec la nouvelle conduite forcée. Le débit de l'installation sera augmenté de 2.5 à 6.5 m<sup>3</sup>/s, ce qui nécessitera le remplacement des deux groupes de production de la centrale. Les mandats pour remplacer ces deux groupes ainsi que la conduite forcée nous ont été confiés. Dans ce contexte, 2013 a vu la construction d'un blondin (téléphérique de chantier) permettant de réaliser la nouvelle cheminée d'équilibre, de démonter l'ancienne conduite forcée, d'évacuer les matériaux d'excavation et d'installer la nouvelle conduite forcée. Un monorail pour le transport des personnes a également été mis en place.

### **Un projet d'une envergure particulière**

En 2013 nous avons, dans le cadre d'un mandat d'ingénierie, terminé l'avant-projet lié à la réhabilitation de la centrale de Bramois. L'option retenue par les propriétaires, les Forces Motrices de la Borgne SA, est le réaménagement total de l'outil de production dans le bâtiment existant. Cela implique le remplacement des 4 groupes horizontaux existants par 2 groupes verticaux, le renouvellement du groupe secondaire, la reféction totale du poste de couplage et des transformateurs, ainsi que la refonte de l'architecture intérieure. Toutes les compétences d'ingénierie réunies au sein d'HYDRO Exploitation SA ont été sollicitées. La réhabilitation de la centrale de Bramois devrait débuter en automne 2014 et se prolonger jusqu'à fin 2017. Le budget global des travaux est estimé à plus de 40 millions de francs.

### **Utilisation d'un nouvel outil, un bras Faro équipé d'une tête de scannage**

Dans le cadre des révisions effectuées dans nos ateliers de Martigny, nous disposons désormais d'un nouvel outil, soit un bras Faro équipé d'une tête de scannage. Cet appareil permet de scanner les surfaces gauches (non-planes) et de les comparer au solide (format) 3D d'un fichier CAO (Conception Assistée par Ordinateur). Il est également possible de créer des nouveaux solides CAO pour une utilisation lors du fraisage (FAO) ou comme référence lors d'un prochain contrôle. Il est employé en complément des moyens habituels de contrôle dimensionnel (gabarit, pied à coulisse...).

### **Journée client dans nos Ateliers Centraux**

Le 30 août, nous avons eu le plaisir d'accueillir une soixantaine de clients dans nos Ateliers Centraux à Martigny. L'objectif était de présenter nos prestations innovantes, dont certaines uniques en Suisse, au travers notamment de sessions techniques. Nos clients ont ainsi pu se familiariser par le biais de divers stands d'information et de démonstration avec nos appareils de mesures laser mais aussi nos offres d'ingénierie subaquatique, de gestion des sédiments, de bathymétrie multifaisceaux, de contrôle-commande, d'analyses de risques, de mesures de vibration et de rendement ainsi que d'ingénierie d'exploitation.

### **Des Hydroguides sur le terrain**

Dans le cadre de la prévention des risques en rivière, 37 Hydroguides ont été engagés du 15 juin au 15 septembre 2013. Leur

travail s'est concentré sur les week-ends et les jours fériés, avec un maximum de 7 équipes de 2 personnes sur le terrain. Au total, les Hydroguides ont réalisé 413 jours de présence sur l'ensemble des régions valaisannes et vaudoises. Ils ont rencontré plus de 16'000 personnes auxquelles ils ont dispensé un message de prévention, en les invitant à ne pas stationner sur les rives et dans le lit des cours d'eau.

### **Un centre de formation qui tourne à plein régime**

En août 2013, 7 nouveaux apprentis ont rejoint notre centre de formation à Martigny. Notre effectif est resté stable à 24 apprenants. L'an dernier et suite à des démarches initiées l'automne passé, nous avons signé un partenariat avec l'entreprise Schindler Valais qui a choisi de s'appuyer sur notre structure de formation. Un apprenti polymécanicien sera donc parmi nous deux ans afin d'accomplir son instruction initiale sur notre parc machines, avant de rejoindre son employeur. Ceci nous permet également d'optimiser nos coûts d'infrastructure en ne laissant aucune place libre.

### **Une action particulière pour nos 10 ans**

Durant l'exercice écoulé, chaque collaborateur a travaillé une journée pour rendre un tronçon (1,8 km) du bisse de Vex (VS) accessible aux personnes en fauteuil roulant. Les travaux se sont déroulés de la fin mai à la fin septembre. Début octobre, l'inauguration officielle a réuni les autorités et partenaires de ce projet. Désormais, nous attendons l'homologation officielle de ce tronçon, une première pour ce type d'itinéraire pédestre qui, nous l'espérons, fera des émules.

### **Participation à des foires, salons et forums professionnels**

En octobre, nous avons participé à la foire HYDRO d'Innsbruck (A). Nous y avons présenté l'entreprise, nos Ateliers Centraux, ainsi que nos prestations en matière de gestion des sédiments, bathymétrie multifaisceaux, auscultation subaquatique. Cette foire a été l'occasion d'échanger avec certains de nos clients sur leurs projets futurs, mais aussi de créer de nouveaux contacts avec des entreprises basées dans l'Arc Alpin. En automne également, nous nous sommes rendus à l'EPFL et à l'EPFZ pour échanger avec les futurs ingénieurs.



Der Betrieb der uns anvertrauten Anlagen war im vergangenen Geschäftsjahr mit einem Auftragsvolumen von rund 1500 Projekten verbunden. Dazu zählten 21 Rehabilitationsprojekte für insgesamt 119 Kunden, wovon 21 Geschäftspartner mit uns in einem Rahmenvertragsverhältnis stehen. Insgesamt entsprach dieses Auftragsvolumen knapp 690'000 geleisteten Arbeitsstunden. Damit wurde – einschliesslich Material und Lieferungen von Dritten – ein Umsatz von 113,3 Mio. Franken erzielt, von dem 24% auf pauschale Betriebsverträge und 76% auf nicht pauschale Wartungsaufträge entfielen.

Unsere Aktivität ist auf 36 Standorte verteilt, die 94 Produktionsgruppen mit einer Gesamtleistung von 3'000 MW und einer Jahresproduktion von 5'000 GWh umfassen. Neben den Turbinierwerken betreiben wir 9 Pumpwerke mit insgesamt 35 Gruppen mit einer Gesamtleistung von 200 MW und einem Pumpstromverbrauch von 485 GWh sowie 2 Pumpspeicherwerke für 6 Gruppen mit einer Gesamtleistung von 286 MW und einer Jahresproduktion von 760 GWh.

Der Betrieb der Anlagen ist unter guten Bedingungen und ohne grösseren Zwischenfall verlaufen. Wegen des Rückgangs unseres Tätigkeitsvolumens mussten wir unseren Personalbestand anpassen, was bestmöglich durchgeführt wurde. Die Revisionen der Anlagen mit Rückhaltebecken wurden während geplanten Betriebsunterbrüchen vorgenommen. Bei den Pump- und Laufwasserkraftwerken wurden die Arbeiten unter Berücksichtigung der Wasserzuflüsse oder während geplanten Betriebsunterbrüchen durchgeführt.

**Auf der Projektebene** wurde 2013 die Rehabilitation der vier 60MW-Pumpspeicher-Gruppen des Kraftwerks Veytaux (Forces Motrices Hongrin-Léman SA) zufriedenstellend abgeschlossen. Diese wichtige Rehabilitation, an der seit 2007 gearbeitet wurde, hat also 7 Jahre gedauert. Für das Projekt waren an die 230 Mitarbeiter der HYDRO Exploitation SA im Einsatz, mit einem Aufwand von mehr als 190'000 Arbeitsstunden.

Bereits 2008 erteilte uns unser Kunde, Romande Energie, einen Auftrag im Rahmen der Erneuerung des Wasserkraftwerks Les Farettes (Aigle), dessen Produktionspotenzial bis 2015 (+70%) gesteigert werden soll. Zu diesem Zweck muss ein Wasserzuführungsstollen mit einer grösseren Kapazität angelegt werden. Der 5 km lange Stollen mit einem Durchmesser von 3 m wird mit einer Tunnelfräse gebohrt. Er wird den neuen Einlaufschacht, der sich in der Nähe der derzeitigen Wasserfassung befindet, mit der neuen Druckleitung verbinden. Der Durchfluss der Anlage wird von 2,5 auf 6,5 m<sup>3</sup>/s erhöht, was den Ersatz von zwei Produktionsgruppen des Kraftwerks erforderlich macht. Das Mandat für den Ersatz dieser beiden Gruppen sowie für die Druckleitung wurden an uns vergeben. In diesem Zusammenhang wurde 2013 ein Kabelkran (Materialeiseilbahn) errichtet, der es gestattet, das neue Wasserschloss zu bauen, die alte Druckleitung zu



*L'usine des Forces Motrices de la Borgne SA. Photo Christoph Pitteloud  
Das Werk der Forces Motrices de la Borgne SA. Foto Christoph Pitteloud*

demontieren, das Aushubmaterial abzutransportieren und die neue Druckleitung zu installieren. Es wurde auch eine Einschienenbahn für den Personentransport angelegt.

### **Ein aussergewöhnliches Projekt**

2013 haben wir im Rahmen eines Engineering-Auftrags das Vorprojekt im Zusammenhang mit der Rehabilitation des Kraftwerks von Bramois fertiggestellt. Die von den Kraftwerkseignern, den Forces Motrices de la Borgne, gewählte Option ist die komplette Neugestaltung der Produktionsanlagen im bestehenden Gebäude. Das bedeutet den Ersatz der 4 vorhandenen horizontalen Gruppen durch 2 vertikale Gruppen, die Erneuerung der sekundären Gruppe, die komplette Instandsetzung der Schaltstation und der Transformatoren sowie die Umgestaltung der Innenarchitektur. Alle in der HYDRO Exploitation SA vorhandenen Engineering-Kompetenzen werden dafür in Anspruch genommen. Die Rehabilitation des Kraftwerks Bramois sollte im Herbst 2014 anlaufen und wird voraussichtlich bis Ende 2017 dauern. Das Gesamtbudget für die Arbeiten wird auf über 40 Millionen Franken geschätzt.

### **Einsatz eines neuen Werkzeugs - ein Faro-Messarm mit einem Scan-Kopf**

Für die in unseren Werkstätten in Martigny durchgeführten Revisionen verfügen wir jetzt über ein neues Werkzeug, einen FaroArm mit einem Scan-Kopf. Dieser Messarm gestattet es, die gekrümmten (nicht planen) Flächen abzutasten und sie mit dem Festkörper in 3D (Format einer CAD-Datei (computer-assisted design) zu vergleichen. Es ist auch möglich, neue CAD-Festkörper für eine Verwendung beim Fräsen (CAM) oder als Referenz für eine spätere Kontrolle herzustellen. Der FaroArm wird als Ergänzung zu den üblichen Vermessungsgeräten (Lehre, Messschieber usw.) verwendet.

### **Kundentage in unseren Zentralen Werkstätten**

Am 30. August hatten wir das Vergnügen, rund sechzig unserer Kunden in unseren Zentralen Werkstätten in Martigny zu empfangen. Zweck des Anlasses war es, unsere innovativen Leistungen, von denen einige in der Schweiz einmalig sind, zu präsentieren, insbesondere im Rahmen von technischen Sitzungen. Unsere Kunden hatten die Gelegenheit, sich an Informations- und Vorführungsständen mit unseren Laser-Messgeräten, aber auch mit unserem Angebot im Bereich des Unterwasser-Engineerings, der Sedimentbewirtschaftung, der Mehrstrahliefenmessung, der Steuerungssysteme, der Risikoanalysen, der Vibrations- und Wirkungsgradmessungen sowie des Betriebs-Engineerings vertraut zu machen.

### **Hydro-Guides im Einsatz**

Im Rahmen der Prävention betreffend den Risiken in den Wasserläufen waren 37 Hydroguides vom 15. Juni bis 15. September 2013 im Feldeinsatz. Ihre Arbeit konzentrierte sich auf Wochenenden und Feiertage. Mit maximal 7 Teams von je 2 Personen

waren die Hydroguides insgesamt an 413 Tagen auf dem gesamten Gebiet der Waadtländer und Walliser Regionen unterwegs. Sie haben mehr als 16'000 Personen getroffen und vor den von Flüssen ausgehenden Risiken gewarnt und dazu ermahnt, sich nicht an Flussufern oder in Wasserläufen aufzuhalten.

### **Ein voll ausgelastetes Ausbildungszentrum**

Im August 2013 wurden 7 neue Lehrlinge in unserem Ausbildungszentrum Martigny aufgenommen. Der Personalbestand ist mit 24 Auszubildenden gleich geblieben. Aufgrund von im Herbst 2013 eingeleiteten Schritten haben wir ein Partnerschaftsabkommen mit dem Unternehmen Schindler Wallis geschlossen, das unsere Ausbildungsstruktur mitbenutzen wird. Ein Polymechaniker-Lehrling wird zwei Jahre lang bei uns seine Grundausbildung auf unserem Maschinenpark absolvieren, und dann zu seinem Arbeitgeber zurückkehren. Das gestattet es uns auch, durch eine volle Auslastung aller Lehrlingsplätze unsere Infrastrukturkosten zu optimieren.

### **Eine besondere Aktion anlässlich unseres 10-jährigen Jubiläums**

Während des vergangenen Geschäftsjahrs hat jeder Mitarbeiter einen Tag gearbeitet, um einen Abschnitt (1,8 km) der Suone von Vex (VS) für Gehbehinderte und Rollstuhlfahrer zugänglich zu machen. Die Arbeiten haben von Ende Mai bis Ende September gedauert. Anfang Oktober fand die offizielle Einweihung im Beisein der Behörden und Partner dieses Projekts statt. Jetzt warten wir auf die offizielle Homologation dieses Abschnitts – eine Premiere für einen derartigen Wanderweg, der hoffentlich zur Nachahmung anregt.

### **Teilnahme an Messen, Salons und Fachforen**

Im Oktober haben wir an der HYDRO-Messe in Innsbruck (A) teilgenommen. Wir haben das Unternehmen, unsere zentralen Werkstätten sowie unsere Leistungen im Bereich des Sediment Managements, der bathymetrischen Vermessung sowie der Unterwasserkontrolle präsentiert. Diese Messe war die Gelegenheit, uns mit einigen unserer Kunden über ihre zukünftigen Projekte auszutauschen, aber auch um neue Kontakte mit Unternehmen anzuknüpfen, die ihren Sitz im Alpenbogen haben. Im Herbst waren wir auch an der EPFL und der ETHZ, um uns mit den angehenden Ingenieuren auszutauschen.





*En 2013, HYDRO Exploitation SA célébrait les 10 ans de son entrée en activité. Naissait alors une entreprise dont l'un des défis était de susciter l'adhésion de ses collaborateurs. Daniel Mouchet, vice-président de la société depuis 2004, revient sur cet enjeu.*

**Aujourd'hui, la culture d'entreprise «HYDRO» est bien ancrée. Était-ce une certitude au départ?**

Certainement pas! L'aboutissement de ce pari, fait par ceux qui ont créé l'entreprise et aujourd'hui gagné, était pourtant loin d'être acquis d'avance. Réunir trois cultures d'entreprises aussi particulières et antagonistes que celles de Grande Dixence SA connotée nationale, d'Énergie Ouest Suisse SA connotée plus vaudoise que romande et des FMV connotées valaisannes, relevait d'une aventure à laquelle d'aucun prédisait un échec.

**En quoi était-ce pourtant indispensable?**

L'idée était de répondre à une double attente: une nécessaire modernisation dans l'organisation de l'entretien des ouvrages hydroélectriques et une plus grande maîtrise des coûts, avec à la clef des économies. Suprême enjeu: ce dernier point relevait d'une gageure dans la mesure où les épargnes réalisées se noyaient dans le fait que l'on abordait une période d'évidente augmentation des coûts, compte tenu de l'âge vénérable de nos ouvrages alpins. C'est pourquoi la réussite dépendait tellement de facteurs comme la cohésion, l'esprit d'équipe, l'efficacité, une culture d'entreprise forte.

**Comment qualifieriez-vous l'esprit «HYDRO» aujourd'hui?**

Dix ans plus tard, l'esprit d'HYDRO Exploitation SA existe et il est bon ! Le personnel est acquis et il s'identifie à l'entreprise. Après les normales évolutions d'organisation, les collaborateurs sont globalement prêts à affronter les défis de demain et la caractéristique de la société est d'être outillée et équipée pour cela.

**Quels points forts et éventuelles faiblesses décelez-vous?**

Les points forts d'HYDRO Exploitation SA sont précisément cette préparation, cette aptitude à réagir dans ce marché particulier de la production électrique, aujourd'hui en état de crise. Cela est à mes yeux parfaitement clair, mais ce n'est évidemment pas suffisant. Il faut aussi que ce soit largement reconnu. A cet égard, paradoxalement, le point faible de l'entreprise réside dans le fait que sa clientèle est en grande majorité constituée de ses actionnaires propriétaires, eux aussi bousculés par l'environnement économique. HYDRO Exploitation SA est par conséquent «condamnée» à un effort accru pour imposer son excellence.

*Dans le cadre de notre dixième anniversaire, nos collaborateurs ont uni leurs efforts pour rendre accessible un bisse valaisan aux personnes à mobilité réduite.*

*Anlässlich unseres 10-jährigen Jubiläums haben unser Mitarbeitenden einen Arbeitstag dafür eingesetzt, mit vereinten Kräften eine Walliser Suone für Gehbehinderte und Rollstuhlfahrer zugänglich zu machen.*

**Comment cet esprit «HYDRO» peut-il subsister dans un marché énergétique mis sous pression?**

Dans un marché mis à mal, le grand défi d'HYDRO Exploitation SA sera de savoir absorber une diminution des commandes de sa clientèle fidélisée en diversifiant et en élargissant son offre. Cela pour ne pas devoir diminuer une taille d'entreprise qui, après plus d'une décennie, se révèle parfaitement adaptée.





2013 feierte die HYDRO Exploitation SA ihr zehnjähriges Betriebsjubiläum. Eine der Herausforderungen bei der Unternehmensgründung war die Mitarbeiterbindung. Daniel Mouchet, seit 2004 Vizepräsident der Gesellschaft, kommt im Interview auf dieses Challenge zurück.



## **Heute ist die Unternehmenskultur von HYDRO gut verankert. War das von Anfang an gegeben?**

Sicherlich nicht! Dass wir diese Herausforderung für die Unternehmensgründer heute erfolgreich bestanden haben, war keine Selbstverständlichkeit. Drei so spezielle und gegensätzliche Unternehmenskulturen – die national ausgerichtete von Grande Dixence SA, die eher Waadtländische als Westschweizerische von Énergie Ouest Suisse SA und die der FMV mit ihrer Walliser Prägung – unter einen Hut zu bringen stellte ein abenteuerliches Unterfangen dar, dem manche ein Scheitern prophezeiten.

## **Inwiefern war es aber unerlässlich?**

Damit sollte einer zweifachen Erwartung entsprochen werden: der Notwendigkeit, die Organisation des Unterhalts von Wasserkraftwerken zu modernisieren und dem Wunsch, die Kosten besser in den Griff zu bekommen, in der Hauptsache durch Einsparungen. Die Spitze der Herausforderung war der letztere Punkt. Die erzielten Einsparungen gingen de facto in den steigenden Kosten unter, die in Anbetracht unserer in die Jahre gekommenen alpinen Kraftwerke auf uns zukamen. Deshalb war der Erfolg so sehr von Faktoren wie Zusammenhalt, Teamgeist, Effizienz und einer starken Unternehmenskultur abhängig.

## **Wie würden Sie heute den Unternehmensgeist von HYDRO beschreiben?**

Zehn Jahre danach gibt es den Unternehmensgeist von HYDRO Exploitation SA und er ist gut! Das Personal ist motiviert und identifiziert sich mit dem Unternehmen. Nach den normalen organisatorischen Entwicklungen sind die Mitarbeiter insgesamt bereit, sich den Herausforderungen von morgen zu stellen und das Unternehmen ist dafür gerüstet und ausgestattet.

## **Welches sind aus Ihrer Sicht die Stärken und eventuellen Schwächen?**

Die Stärken der HYDRO Exploitation SA sind genau diese Bereitschaft, diese Fähigkeit, in diesem besonderen Stromproduktionsmarkt, der heute in der Krise steckt, zu reagieren. Für mich ist das vollkommen klar, aber das genügt natürlich nicht. Es muss auch in weiten Kreisen anerkannt werden. In dieser Hinsicht liegt paradoxerweise die Schwäche des Unternehmens in der Tatsache, dass seine Kundschaft zum Grossteil aus seinen Aktionären und Eigentümern besteht, die heute ebenfalls vom wirtschaftlichen Umfeld in Mitleidenschaft gezogen werden. Die HYDRO Exploitation SA ist deshalb dazu „verurteilt“, sich noch mehr anzustrengen, um ihre Exzellenz unter Beweis zu stellen.

## **Wie kann dieser Unternehmensgeist von HYDRO in einem unter Druck stehenden Markt weiter bestehen?**

In einem gestressten Markt wird die grosse Herausforderung für die HYDRO Exploitation SA darin bestehen, ein rückläufiges Auftragsvolumen ihrer Stammkundschaft durch eine Diversifizierung und Erweiterung ihres Angebots aufzufangen. Dies, damit man eine Unternehmensgrösse, die sich nach mehr als einem Jahrzehnt als vollkommen angemessen erwiesen hat, nicht reduzieren muss.

# 22. CARTE DE VISITE - VISITENKARTE

## HYDRO Exploitation SA

- Fondée le 25 juin 2002 pour la conduite et la maintenance des aménagements électriques par les sociétés:
  - Grande Dixence SA
  - EOS Holding SA
  - FMV SA

Elargissement de l'actionnariat:

- en 2007 par l'arrivée de Romande Energie Holding SA
- en 2011 par l'arrivée des Forces Motrices de la Gougra SA

- 485 collaborateurs dont 321 dans les aménagements répartis du Haut-Valais au Jura vaudois et dans nos ateliers.
- Chiffres d'affaires: 113,3 millions de CHF en 2013.
- 36 sites de turbinage; 94 groupes; 3'000 MW de puissance installée; 5'000 GWh turbinés.
- 9 sites de pompage; 35 groupes; 200 MW de puissance installée; 485 GWh utilisés pour le pompage.
- 2 sites de pompage-turbinage; 6 groupes avec une puissance totale de 286 MW; production annuelle de 760 GWh.

### HYDRO Exploitation SA en Suisse

HYDRO Exploitation SA exploite des aménagements d'une puissance installée d'environ 22% du parc hydroélectrique suisse (25% avec le pompage) qui produisent près de 16% de l'énergie hydroélectrique suisse.

## HYDRO Exploitation SA

- Am 25. Juni 2002 für den Betrieb und Unterhalt der Kraftwerksanlagen von den folgenden Gesellschaften gegründet:
  - Grande Dixence SA
  - EOS Holding SA
  - FMV SA

Erweiterung der Aktionäre:

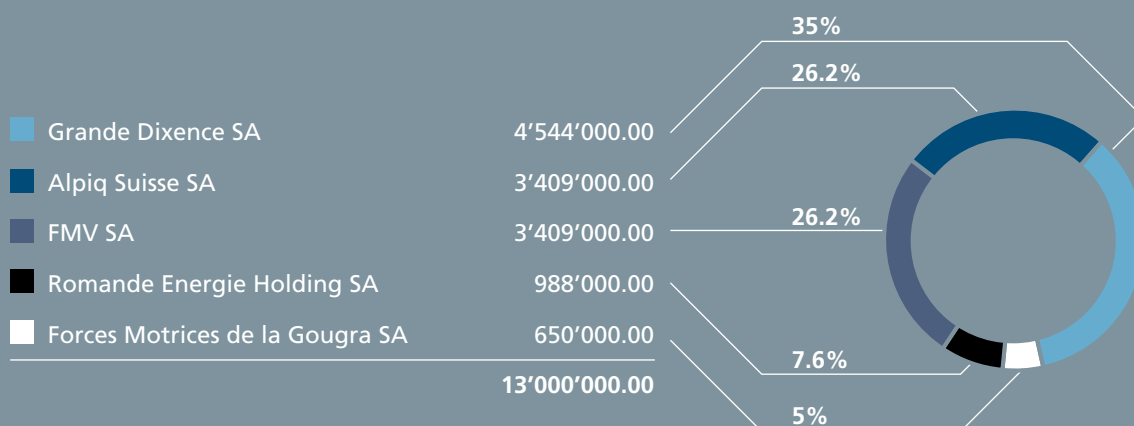
- 2007 durch den Eintritt der Romande Energie Holding SA
- 2011 durch den Eintritt der Forces Motrices de la Gougra SA

- 485 Mitarbeitende, davon 321 in den Kraftwerken vom Oberwallis bis in den Waadtländer Jura und in unseren Werkstätten.
- Umsatz: 113,3 Millionen CHF im 2013.
- 36 Turbinenstationen; 94 Generatorengruppen; 3'000 MW installierte Leistung; 5'000 GWh turbinert.
- 9 Pumpwerke; 35 Gruppen; 200 MW installierte Leistung; 485 GWh Pumpstromverbrauch.
- 2 Pumpspeicherwerke; 6 Gruppen mit einer Gesamtleistung von 286 MW; einer Jahresproduktion von 760 GWh.

### HYDRO Exploitation SA in der Schweiz

HYDRO Exploitation SA betreibt Kraftwerke mit einer installierten Leistung, die rund 22% der Leistung aller schweizerischen Wasserkraftanlagen (25% mit Pumpwerken) entspricht. Sie produzieren über 16% der schweizerischen Wasserkraftenergie.

### Participation au capital-actions d'HYDRO Exploitation SA Beteiligung am Aktienkapital von HYDRO Exploitation SA



# CHANGEMENTS AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ÄNDERUNGEN IM VERWALTUNGSRAT

# 23.

L'Assemblée générale du 3 juin 2013 a pris congé de M. Daniel Mouchet, administrateur d'HYDRO Exploitation SA depuis 2003, vice-président depuis 2004, représentant Alpiq Suisse SA. Le Conseil d'administration d'HYDRO Exploitation SA a désigné M. Nicolas Rouge, Resp. du Département Support à la gestion d'actifs Groupe Alpiq SA, pour lui succéder.

M. Jörg Aeberhard, représentant Alpiq Suisse SA depuis 2009, a également remis son mandat en 2013. Il a été remplacé par M. Daniel Spinnler, Head of Finances and Services, Business Division Generation, Alpiq Suisse SA.

An der Generalversammlung vom 3. Juni 2013 wurde Hr. Daniel Mouchet, Verwaltungsratsmitglied der HYDRO Exploitation SA seit 2003, Vizepräsident seit 2004 und Vertreter von Alpiq Schweiz AG, verschiedet. Der Verwaltungsrat hat Hr. Nicolas Rouge, Asset Management Support der Gruppe Alpiq AG, zum neuen Verwaltungsratsmitglied ernannt.

Hr. Jörg Aeberhard, Vertreter der Alpiq Schweiz AG seit 2009, ist 2013 von seinem Amt im Verwaltungsrat zurückgetreten. Sein Nachfolger ist Hr. Daniel Spinnler, Head of Finances and Services, Business Division Generation, Alpiq Schweiz AG.

## Départs / Austritte

## Arrivées / Eintritte



Daniel Mouchet



Jörg Aeberhard



Nicolas Rouge



Daniel Spinnler

		Depuis Seit	Echéance du mandat Ablauf des Mandats
<b>Conseil d'administration au 31.12.2013 / Verwaltungsrat am 31.12.2013</b>			
<b>Michael Wider</b> <i>Lic. iur. MBA, représentant / Vertreter Grande Dixence SA</i>	Président depuis 2011 Präsident seit 2011	2009	2014
<b>Paul Michellod</b> <i>Lic. oec. HSG, représentant / Vertreter FMV SA</i>	Vice-président depuis 2013 Vize-Präsident seit 2013	2009	2014
<b>Nicolas Rouge</b> <i>Dipl. Masch. - Ing. ETH - MBA représentant / Vertreter Alpiq Schweiz AG</i>	Administrateur Verwaltungsratsmitglied	2013	2014
<b>Daniel Spinnler</b> <i>Dipl. El. Ing. FH, représentant / Vertreter Alpiq Suisse SA</i>	Administrateur Verwaltungsratsmitglied	2013	2014
<b>Jean-Yves Pidoux</b> <i>Pr. et Dr ès sociologie, représentant / Vertreter Grande Dixence SA</i>	Administrateur Verwaltungsratsmitglied	2007	2014
<b>Rolf W. Mathis</b> <i>Dipl. Masch.-Ing. ETH und Wirtsch.-Ing. STV représentant / Vertreter Grande Dixence SA</i>	Administrateur Verwaltungsratsmitglied	2011	2014
<b>Pierre-Alain Urech</b> <i>Ing. civil dipl. EPFZ, représentant / Vertreter Romande Energie Holding SA</i>	Administrateur Verwaltungsratsmitglied	2007	2014
<b>Damien Métrailler</b> <i>Président de Commune, représentant / Gemeindepräsident FMV SA</i>	Administrateur Verwaltungsratsmitglied	2011	2014
<b>Noëlla Zimmerli</b> <i>Assistante de direction Direktions-Assistentin</i>	Secrétaire hors Conseil Sekretärin nicht VR-Mitglied		
<b>Direction au 31.12.2013 / Direktion am 31.12.2013</b>			
<b>Peter Klopfenstein</b>	Directeur / Direktor		
<b>Dominique Décaillet</b>	RH et Supports / HR & Supports		
<b>Nicolas Gapany</b>	Gestion de projets / Projektabwicklung		
<b>Jean-François Jordan</b>	Interface Clients / Interface Clients		
<b>Elmar Kaempfen</b>	Opérations & Maintenance / Operations & Maintenance		
<b>Neil Kirby</b>	Finances / Finanzen		
<b>Eric Papilloud</b>	Expertise & Développement / Expertise & Development		
<b>Patrick Rebstein</b>	Ateliers Centraux / Zentrale Werkstätten		





**BILAN****Actif Immobilisé**

Les immobilisations figurent au bilan pour un total de CHF 18'839'998.31, en diminution de CHF 458'074.75 par rapport à l'exercice précédent.

Cette différence est due aux investissements nets (CHF 2'817'349.41), aux attributions aux fonds d'amortissements (CHF -3'254'802.81) et à la vente ou la mise au rebut de biens mobiliers non nécessaires à l'exploitation (CHF -20'621.35).

**Actif Circulant**

Outre les créances envers les clients (CHF 9'151'269.00), les travaux en cours (CHF 1'089'000.00), une avance à la SUVA pour les primes 2014 (CHF 1'074'568.80) et des éléments transitoires, l'actif circulant est constitué principalement d'excédents passagers de liquidités (CHF 7'304'290.91) sur les comptes courants bancaires.

**Fonds Propres**

Le capital-actions initial de CHF 13 millions a été augmenté de l'attribution à la réserve générale (CHF 4'069'000.00), du report des exercices précédents (CHF 689'851.92), de l'allocation à la réserve pour défi structurel (CHF 650'000.00) et du bénéfice de l'exercice courant (CHF 1'178'339.79).

**Fonds Etrangers**

Les provisions pour risques ont été réévaluées en fin d'année et adaptées aux risques existants.

Les fonds étrangers à court terme sont essentiellement constitués des dettes envers les fournisseurs et l'administration fédérale des contributions, ainsi que d'éléments transitoires.

**COMPTE DE RÉSULTAT****Produits**

Les produits résultent principalement de la facturation aux clients des prestations fournies par le personnel, du matériel et des prestations de tiers utilisés dans le cadre des différents contrats.

Une légère contraction du matériel et des prestations de tiers dans le cadre des projets de réhabilitation d'aménagements hydroélectriques est la principale raison de la diminution du chiffre d'affaires par rapport à l'année précédente.

**Charges d'exploitation**

Les charges d'exploitation ont légèrement diminué durant l'exercice sous revue.

L'évolution du coût du matériel et des prestations de tiers, en diminution par rapport à 2012, résulte de la fin de grands chantiers de réhabilitation. Ces charges sont facturées aux clients.

L'effectif du personnel est passé de 500 personnes au 31.12.2012 à 485 personnes au 31.12.2013. La diminution de l'effectif moyen ayant évolué de 507 personnes en 2012 à 491 en 2013 explique la baisse des charges de personnel. La variation de ces dernières est également due à l'adaptation des salaires et des charges sociales.

La légère diminution des autres charges d'exploitation matérialise la maîtrise des coûts d'ordre administratif.

Les amortissements ont augmenté par rapport à 2012. Cette différence provient, entre autres, de l'amortissement complémentaire 2013 (CHF 1'750'000.00) supérieur à celui de 2012 (CHF 1'250'000.00), lequel, par ailleurs, déploie ses effets sur l'exercice en cours.

**Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts**

Le résultat d'exploitation avant intérêts et impôts est en diminution par rapport à l'exercice précédent. Il est de CHF 2'372'962.01 pour 2013 contre CHF 3'147'729.04 en 2012.

**Produits et charges financiers**

Malgré une saine gestion de la trésorerie, le très bas niveau des taux d'intérêts servis sur les marchés financiers n'a pas permis de maintenir les produits financiers à leur niveau de l'année précédente.

**Produits exceptionnels**

Ce poste est constitué de la dissolution d'excédents de provisions ainsi que de bénéfices sur la vente de biens plus nécessaires à l'exploitation.

**Charges exceptionnelles**

Ce poste représente la couverture de charges liées aux risques sociaux et économiques.

**Impôts sur le bénéfice**

Le montant calculé sous la rubrique «impôts sur le bénéfice» reflète l'évolution du résultat.



**BILANZ****Anlagevermögen**

Das Anlagevermögen wird in der Bilanz mit einem Gesamtwert von CHF 18'839'998.31 ausgewiesen, d.h. um CHF 458'074.75 tiefer als im vorhergehenden Geschäftsjahr.

Diese Differenz ist auf die jährlichen Nettoinvestitionen (CHF 2'817'349.41), die Zuweisungen an den Amortisationsfonds (CHF -3'254'802.81) und den Verkauf oder die Aussonderung aus dem Bestand von für den Betrieb nicht notwendigen beweglichen Gütern zurückzuführen (CHF -20'621.35).

**Umlaufvermögen**

Das Umlaufvermögen besteht neben den Forderungen an Kunden (CHF 9'151'269.00), den laufenden Aufträgen (CHF 1'089'000.00), einer Vorauszahlung an die SUVA für die Prämien 2014 (CHF 1'074'568.80) und den transitorischen Posten im Wesentlichen aus flüssigen Mitteln auf den Kontokorrentkonten bei den Banken (CHF 7'304'290.91).

**Eigenkapital**

Das ursprüngliche Aktienkapital von CHF 13 Millionen wurde um die Einlage in die allgemeine Reserve (CHF 4'069'000.00), den Gewinnvortrag der vorhergehenden Geschäftsjahre (CHF 689'851.92), der Reserve für Strukturherausforderung (CHF 650'000.00) und den Gewinn des laufenden Geschäftsjahres (CHF 1'178'339.79) erhöht.

**Fremdkapital**

Die Risikorückstellungen wurden zum Ende des Jahres neu bewertet und an die bestehenden Risiken angepasst. Das kurzfristige Fremdkapital besteht im Wesentlichen aus Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten und der Eidgenössischen Steuerverwaltung sowie transitorischen Posten.

**ERFOLGSRECHNUNG****Ertrag**

Die Erträge resultieren vor allem aus der Inrechnungstellung der vom Personal an die Kunden erbrachten Leistungen und aus den Material- und Dienstleistungen Dritter, welche im Rahmen der verschiedenen Aufträge gebraucht werden.

Der leichte Rückgang von Material und Leistungen Dritter im Rahmen von Instandsetzungsprojekten von Wasserkraftwerken ist der Hauptgrund für den Umsatzrückgang im Vergleich zum Vorjahr.

**Aufwand**

Die Betriebskosten haben im Berichtsjahr leicht abgenommen.

Die Kosten für Material und Dienstleistungen Dritter sind im Vergleich zu 2012 gesunken, was auf den Abschluss grosser Erneuerungsprojekte zurückzuführen ist. Diese Kosten werden an unsere Kunden weiterverrechnet.

Der Personalbestand ist von 500 (31.12.2012) auf 485 (31.12.2013) zurückgegangen. Der Rückgang des mittleren Personalbestandes von 507 im 2012 auf 491 im 2013 erklärt die Abnahme der Personalkosten. Die Veränderung letzterer ist ebenfalls auf die Anpassung der Löhne und der Sozialabgaben zurückzuführen.

Die geringe Abnahme der übrigen Betriebskosten zeigt, dass wir die administrativen Verwaltungskosten unter Kontrolle haben.

Die Abschreibungen haben im Vergleich zu 2012 zugenommen. Diese Differenz ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass die Zusatzabschreibung von 2013 (CHF 1'750'000.00) höher ist als diejenige von 2012 (CHF 1'250'000.00). Diese Differenz wirkt sich auf das laufende Geschäftsjahr aus.

**Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern**

Das Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern hat im Vergleich zum vorhergehenden Geschäftsjahr abgenommen. Für 2013 beläuft es sich auf CHF 2'372'962.01, gegenüber CHF 3'147'729.04 im Vorjahr.

**Finanzerträge und Finanzierungskosten**

Trotz der soliden Verwaltung der flüssigen Mittel konnte das teils sehr tiefe Zinsniveau der Finanzmärkte die Finanzerträge nicht auf der Höhe des Vorjahres beibehalten.

**Ausserordentliche Erträge**

In diesem Posten sind die Auflösungen von Provisionserträgen und die Verkaufserlöse von nicht mehr betriebsnotwendigen Gütern enthalten.

**Ausserordentlicher Aufwand**

In diesem Posten ist die Deckung von Kosten im Zusammenhang mit sozialen und wirtschaftlichen Risiken enthalten.

**Ertragssteuern**

Anhand des in der Rubrik «Ertragssteuern» errechneten Betrags kann die Ergebnisentwicklung verfolgt werden.

ACTIF	AKTIVEN	31.12.2013	31.12.2012
			CHF
<b>ACTIFS IMMOBILISÉS</b>	<b>ANLAGEVERMÖGEN</b>		
IMMOBILISATIONS CORPORELLES	SACHANLAGEN		
Bâtiments administratifs	Gebäude	613'199.13	626'786.38
Installations de production	Produktionsanlage	10'590'388.13	11'077'742.18
Machines et outillages	Maschinen und Werkzeuge	4'689'591.47	4'280'429.28
Télécommunication et équipements de mesure	Fern- und Messsteuerung	37'752.09	54'672.83
Mobilier et machines de bureau	Mobilier und Büromaschinen	79'783.98	101'693.38
Véhicules	Fahrzeuge	22'504.85	77'636.94
Informatique - Hardware	Informatik - Hardware	-	7'795.70
Autres immobilisations corporelles	Andere Sachanlagen	217'267.90	256'320.02
<b>Total immobilisations corporelles</b>	<b>Total Sachanlagen</b>	<b>16'250'487.55</b>	<b>16'483'076.71</b>
IMMOBILISATIONS INCORPORELLES	IMMATERIELLE ANLAGEN		
Informatique - Software	Informatik - Software	2'589'510.76	361'861.61
Installations en construction	Anlagen im Bau	-	2'453'134.74
<b>Total immobilisations incorporelles</b>	<b>Total immatérielle Anlagen</b>	<b>2'589'510.76</b>	<b>2'814'996.35</b>
<b>TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS</b>	<b>TOTAL ANLAGEVERMÖGEN</b>	<b>18'839'998.31</b>	<b>19'298'073.06</b>
<b>ACTIFS CIRCULANTS</b>	<b>UMLAUFVERMÖGEN</b>		
Travaux en cours	Unfertige Leistungen	1'089'000.00	2'167'000.00
Créances sur ventes et prestations envers	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen an		
• Tiers	• Dritte	1'281'897.80	427'403.65
• Actionnaires	• Aktionäre	3'539'862.00	3'626'241.00
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	4'819'509.20	7'135'006.90
• Ducroire	• Delkreder	-490'000.00	-560'000.00
Autres créances	Andere Forderungen an		
• Tiers	• Dritte	1'059'710.74	1'005'151.77
Actifs transitoires	Transitorische Aktiven		
• Tiers	• Dritte	338'300.70	148'894.93
• Actionnaires	• Aktionäre	-	-
Liquidités & équivalents de liquidités	Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente		
• Tiers	• Dritte	7'304'290.91	4'172'982.05
<b>TOTAL ACTIFS CIRCULANTS</b>	<b>TOTAL UMLAUFVERMÖGEN</b>	<b>18'942'571.35</b>	<b>18'122'680.30</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>37'782'569.66</b>	<b>37'420'753.36</b>

<b>PASSIF</b>	<b>PASSIVEN</b>	<b>31.12.2013</b>	<b>31.12.2012</b>
			<b>CHF</b>
<b>FONDS PROPRES</b>	<b>EIGENKAPITAL</b>		
Capital-actions	Aktienkapital	13'000'000.00	13'000'000.00
Réserve générale	Allgemeine Reserve	4'069'000.00	3'939'000.00
Résultat reporté	Gewinnvortrag	689'851.92	809'877.84
Résultat de l'exercice	Ergebnis des Geschäftsjahres	1'178'339.79	2'609'974.08
Réserve pour défi structurel	Reserve für Strukturherausforderung	650'000.00	-
<b>TOTAL FONDS PROPRES</b>	<b>TOTAL EIGENKAPITAL</b>	<b>19'587'191.71</b>	<b>20'358'851.92</b>
<b>FONDS ETRANGERS</b>	<b>FREMDKAPITAL</b>		
<b>FONDS ÉTRANGERS À LONG TERME</b>	<b>LANGFRISTIGES FREMDKAPITAL</b>		
Provisions pour risques	Rückstellung Risiko	810'000.00	1'388'000.00
Provisions pour garanties	Rückstellung Garantie	85'000.00	138'000.00
<b>Total provisions</b>	<b>Total Rückstellungen</b>	<b>895'000.00</b>	<b>1'526'000.00</b>
<b>Total fonds étrangers à long terme</b>	<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>	<b>895'000.00</b>	<b>1'526'000.00</b>
<b>FONDS ÉTRANGERS À COURT TERME</b>	<b>KURZFRISTIGES FREMDKAPITAL</b>		
Dettes sur achats et prestations envers:	Verbindlichkeiten aus Käufen und Leistungen gegenüber		
• Fournisseurs	• Lieferanten	5'556'363.11	5'407'116.90
• Actionnaires	• Aktionären	-	3'836.16
• Sociétés proches	• Nahestehenden Gesellschaften	29'248.15	61'374.45
Autres dettes envers:	Andere Verbindlichkeiten gegenüber:		
• Tiers	• Dritten	1'649'883.03	1'771'942.26
Passifs transitoires	Transitorische Passiven		
• Tiers	• Dritte	9'797'883.66	8'036'631.67
• Actionnaires	• Aktionäre	267'000.00	255'000.00
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	-	-
<b>Total fonds étrangers à court terme</b>	<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>17'300'377.95</b>	<b>15'535'901.44</b>
<b>TOTAL FONDS ÉTRANGERS</b>	<b>TOTAL FREMDKAPITAL</b>	<b>18'195'377.95</b>	<b>17'061'901.44</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>37'782'569.66</b>	<b>37'420'753.36</b>

# 30. COMPTE DE RÉSULTAT ERFOLGSRECHNUNG

<b>PRODUITS</b>	<b>ERTRAG</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
Prestations	Dienstleistungen	111'952'938.43	116'042'785.40
Autres produits d'exploitation	Andere Betriebserlöse	947'929.95	1'123'591.62
Prestations propres activées	Aktivierte Eigenleistung	382'348.80	681'643.96
<b>PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	<b>BETRIEBSERLÖSE</b>	<b>113'283'217.18</b>	<b>117'848'020.98</b>

<b>CHARGES</b>	<b>AUFWAND</b>		
Matériel et prestations de tiers	Material und Dienstleistungen Dritter	-46'460'612.67	-48'187'912.86
Charges de personnel	Personalkosten	-55'502'393.71	-57'899'974.72
Indemnités des organes	Entschädigung der Mitglieder des VR	-135'688.93	-146'976.26
Autres charges d'exploitation	Andere Betriebskosten	-5'380'164.30	-5'548'753.88
Amortissements	Abschreibungen	-3'254'802.81	-2'743'920.82
Taxes, impôts sur le capital et autres impôts	Kapitalsteuern und andere Steuern	-176'592.75	-172'753.40
<b>Total des charges</b>	<b>Total Aufwand</b>	<b>-110'910'255.17</b>	<b>-114'700'291.94</b>

<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION AVANT INTÉRÊTS ET IMPÔTS</b>	<b>BETRIEBSERGEBNIS VOR ZINSEN UND STEUERN</b>	<b>2'372'962.01</b>	<b>3'147'729.04</b>
---	--	---------------------	---------------------

Produits financiers	Finanzerträge	52'824.61	84'235.40
Charges financières	Finanzierungskosten	-1'354.23	-2'101.51
Produits exceptionnels	Ausserordentliche Erträge	1'065'907.40	86'111.15
Charges exceptionnelles	Ausserordentliche Aufwände	-2'000'000.00	-

<b>RÉSULTAT AVANT IMPÔTS SUR LE BÉNÉFICE</b>	<b>BETRIEBSERGEBNIS VOR ERTRAGSSTEUERN</b>	<b>1'490'339.79</b>	<b>3'315'974.08</b>
--	--	---------------------	---------------------

Impôts sur le bénéfice	Ertragssteuern	-312'000.00	-706'000.00
------------------------	----------------	-------------	-------------

<b>RÉSULTAT DE L'EXERCICE</b>	<b>JAHRESERTRAG</b>	<b>1'178'339.79</b>	<b>2'609'974.08</b>
-------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------



**1. PRINCIPES REGISSANT L'ETABLISSEMENT DES COMPTES**

Les comptes annuels 2013 de HYDRO Exploitation SA ont été établis dans le respect des règles du droit suisse des sociétés anonymes. Ils donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats.

**2. PRINCIPES D'EVALUATION**

Les actifs sont évalués à la valeur historique (coûts d'acquisition), sous déduction des amortissements et provisions nécessaires.

**2.1. Immobilisations corporelles**

Les immobilisations sont portées au bilan aux coûts d'acquisition ou de construction.

**2.2. Immobilisations incorporelles**

Dans le cadre du projet EXOS, nous avons transféré des «en cours» aux immobilisations incorporelles la somme de KCHF 3'208 correspondant aux travaux réalisés à date. Un montant de KCH 908 a été amorti. La différence résultante représente la valeur actuelle des logiciels terminés. Le solde des coûts de ce projet sera activé lors de la mise en service définitive du système complet.

**2.3. Créances**

Les créances sont évaluées à la valeur nominale, compte tenu du risque du croire.

**2.4. Provisions**

Les provisions sont constituées conformément aux règles de gestion de l'entreprise. Ce poste englobe les provisions pour divers engagements et risques dont l'échéance ou le montant, voire les deux, sont incertains.

**2.5. Passifs transitoires**

Un montant de KCHF 2'000 a été mis en transitoire pour la couverture de charges liées aux risques sociaux et économiques.

**1. GRUNDSÄTZE, DENEN DIE ERSTELLUNG DER JAHRESRECHNUNG UNTERLIEGT**

Die Jahresrechnung 2013 der HYDRO Exploitation SA wurde unter Wahrung der Vorschriften des Schweizer Aktiengesellschaftsrechts erstellt. Sie gibt Einblick über das Vermögen, die finanzielle Situation und die Resultate.

**2. BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE**

Die Aktiven werden mit ihrem historischen Wert (Akquisitionskosten) unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Rückstellungen bewertet.

**2.1. Sachanlagen**

Die Sachanlagen werden in der Bilanz in den Akquisitions- oder Baukosten aufgeführt.

**2.2. Immaterielle Vermögenswerte**

Im Rahmen des Projektes EXOS haben wir «laufende» im Betrag von KCHF 3'208 den immateriellen Vermögenswerten übertragen, was den am Stichtag ausgeführten Arbeiten entspricht. Es wurde der Betrag von KCH 908 amortisiert. Die resultierende Differenz entspricht dem derzeitigen Wert der abgeschlossenen Softwaresysteme. Die restlichen Kosten dieses Projektes werden bei der endgültigen Inbetriebnahme des gesamten Systems aktiviert.

**2.3. Forderungen**

Die Forderungen sind unter Berücksichtigung des Delkredererisikos mit dem Nennwert bewertet.

**2.4. Rückstellungen**

Die Rückstellungen sind gemäss den Regeln der Unternehmensverwaltung gebildet. Dieser Posten umfasst die Rückstellungen für diverse Verpflichtungen und Risiken, deren Fälligkeit und/oder Betrag unsicher sind.

**2.5. Transitorische Passiven**

Den transitorischen Passiven wurde zur Deckung von Kosten in Bezug auf soziale und wirtschaftliche Risiken ein Betrag von KCHF 2'000 zugewiesen.

## 3. IMMOBILISATIONS

ACTIFS IMMOBILISÉS	Installations en exploitation				Installations en construction	TOTAL
	Bâtiments	Machines et outillages	Mobilier, équipements de bureau et informatique	Véhicules		
<b>Immobilisations brutes au 31.12.2011</b>	<b>5'670'704.13</b>	<b>9'439'111.91</b>	<b>3'306'812.14</b>	<b>4'832'094.97</b>	<b>8'706'264.94</b>	<b>31'954'988.09</b>
Augmentations	-	1'491'949.46	361'278.74	325'200.20	3'749'883.00	5'928'311.40
Diminutions	-	-23'350.00	-4'544.00	-256'171.13	-	-284'065.13
Réaffectations	7'543'188.96	1'726'728.68	733'095.56	-	-10'003'013.20	-
<b>Immobilisations brutes au 31.12.2012</b>	<b>13'213'893.09</b>	<b>12'634'440.05</b>	<b>4'396'642.44</b>	<b>4'901'124.04</b>	<b>2'453'134.74</b>	<b>37'599'234.36</b>
Augmentations	-	1'534'984.01	160'251.50	366'807.45	755'306.45	2'817'349.41
Diminutions	-50'420.00	-179'800.00	-285'885.20	-141'227.88	-	-657'333.08
Réaffectations	-	-	3'208'441.19	-	-3'208'441.19	-
<b>Immobilisations brutes au 31.12.2013</b>	<b>13'163'473.09</b>	<b>13'989'624.06</b>	<b>7'479'449.93</b>	<b>5'126'703.61</b>	<b>-</b>	<b>39'759'250.69</b>
<b>Fonds d'amortissement au 31.12.2011</b>	<b>1'008'423.23</b>	<b>6'882'825.64</b>	<b>3'228'680.10</b>	<b>4'716'832.64</b>	<b>-</b>	<b>15'836'761.61</b>
Attributions	500'941.30	1'183'542.28	696'611.65	362'825.59	-	2'743'920.82
Dissolution	-	-23'350.00	-	-256'171.13	-	-279'521.13
Réaffectations	-	-	-	-	-	-
<b>Fonds d'amortissement au 31.12.2012</b>	<b>1'509'364.53</b>	<b>8'043'017.92</b>	<b>3'925'291.75</b>	<b>4'823'487.10</b>	<b>-</b>	<b>18'301'161.30</b>
Attributions	500'941.30	1'181'794.68	1'170'748.64	401'318.19	-	3'254'802.81
Dissolution	-50'420.00	-179'800.00	-285'885.20	-120'606.53	-	-636'711.73
Réaffectations	-	-	-	-	-	-
<b>Fonds d'amortissement au 31.12.2013</b>	<b>1'959'885.83</b>	<b>9'045'012.60</b>	<b>4'810'155.19</b>	<b>5'104'198.76</b>	<b>-</b>	<b>20'919'252.38</b>
<b>Immobilisations nettes au 31.12.2012</b>	<b>11'704'528.56</b>	<b>4'591'422.13</b>	<b>471'350.69</b>	<b>77'636.94</b>	<b>2'453'134.74</b>	<b>19'298'073.06</b>
<b>Immobilisations nettes au 31.12.2013</b>	<b>11'203'587.26</b>	<b>4'944'611.46</b>	<b>2'669'294.74</b>	<b>22'504.85</b>	<b>-</b>	<b>18'839'998.31</b>

## 3. IMMOBILISIERUNG

ANLAGEVERMÖGEN	In Betrieb befindliche Anlagen				Im Bau befindliche Anlagen	TOTAL
	Gebäude	Maschinen und Werkzeuge	Mobiliar, Büro und Informatik-ausrüstungen	Fahrzeuge		
<b>Bruttoanlagen per 31.12.2011</b>	<b>5'670'704.13</b>	<b>9'439'111.91</b>	<b>3'306'812.14</b>	<b>4'832'094.97</b>	<b>8'706'264.94</b>	<b>31'954'988.09</b>
Erhöhungen	-	1'491'949.46	361'278.74	325'200.20	3'749'883.00	5'928'311.40
Verminderungen	-	-23'350.00	-4'544.00	-256'171.13	-	-284'065.13
Umnutzungen	7'543'188.96	1'726'728.68	733'095.56	-	-10'003'013.20	-
<b>Bruttoanlagen per 31.12.2012</b>	<b>13'213'893.09</b>	<b>12'634'440.05</b>	<b>4'396'642.44</b>	<b>4'901'124.04</b>	<b>2'453'134.74</b>	<b>37'599'234.36</b>
Erhöhungen	-	1'534'984.01	160'251.50	366'807.45	755'306.45	2'817'349.41
Verminderungen	-50'420.00	-179'800.00	-285'885.20	-141'227.88	-	-657'333.08
Umnutzungen	-	-	3'208'441.19	-	-3'208'441.19	-
<b>Bruttoanlagen per 31.12.2013</b>	<b>13'163'473.09</b>	<b>13'989'624.06</b>	<b>7'479'449.93</b>	<b>5'126'703.61</b>	<b>-</b>	<b>39'759'250.69</b>
<b>Abschreibungsfonds per 31.12.2011</b>	<b>1'008'423.23</b>	<b>6'882'825.64</b>	<b>3'228'680.10</b>	<b>4'716'832.64</b>	<b>-</b>	<b>15'836'761.61</b>
Bildung	500'941.30	1'183'542.28	696'611.65	362'825.59	-	2'743'920.82
Auflösung	-	-23'350.00	-	-256'171.13	-	-279'521.13
Umnutzungen	-	-	-	-	-	-
<b>Abschreibungsfonds per 31.12.2012</b>	<b>1'509'364.53</b>	<b>8'043'017.92</b>	<b>3'925'291.75</b>	<b>4'823'487.10</b>	<b>-</b>	<b>18'301'161.30</b>
Bildung	500'941.30	1'181'794.68	1'170'748.64	401'318.19	-	3'254'802.81
Auflösung	-50'420.00	-179'800.00	-285'885.20	-120'606.53	-	-636'711.73
Umnutzungen	-	-	-	-	-	-
<b>Abschreibungsfonds per 31.12.2013</b>	<b>1'959'885.83</b>	<b>9'045'012.60</b>	<b>4'810'155.19</b>	<b>5'104'198.76</b>	<b>-</b>	<b>20'919'252.38</b>
<b>Nettoanlagen 31.12.2012</b>	<b>11'704'528.56</b>	<b>4'591'422.13</b>	<b>471'350.69</b>	<b>77'636.94</b>	<b>2'453'134.74</b>	<b>19'298'073.06</b>
<b>Nettoanlagen 31.12.2013</b>	<b>11'203'587.26</b>	<b>4'944'611.46</b>	<b>2'669'294.74</b>	<b>22'504.85</b>	<b>-</b>	<b>18'839'998.31</b>

## 4. ASSURANCE INCENDIE

	31.12.2013	31.12.2012
		CHF
Immobilisations corporelles	23'747'800.00	23'652'000.00

## 4. BRANDVERSICHERUNG

	31.12.2013	31.12.2012
		CHF
Sachanlagen	23'747'800.00	23'652'000.00

## 5. ENGAGEMENTS ENVERS DES FONDS DE RETRAITE

Le personnel d'HYDRO Exploitation SA est affilié auprès de la CPE Caisse Pension Energie à Zürich.

## 5. VERPFLICHTUNGEN GEGENÜBER PENSIONS FONDS

Die Mitarbeitenden der HYDRO Exploitation SA sind bei der Pensionskasse Energie in Zürich versichert.

## 6. EVALUATION DES RISQUES

Une gestion des risques a été mise en place par la direction sur mandat du Conseil d'administration.  
Les mesures nécessaires pour gérer et surveiller les risques retenus ont été déterminées et sont appliquées.

## 6. RISIKOBEWERTUNG

Im Auftrag des Verwaltungsrates führte die Direktion das Risikomanagement ein. Die für das Management und die Überwachung der ausgewählten Risiken erforderlichen Massnahmen wurden festgelegt und werden angewandt.

## 7. CAUTIONNEMENTS / GARANTIES

	31.12.2013	31.12.2012
		CHF
Cautionnements / Garanties bancaires en faveur de tiers	507'508.65	436'481.50

## 7. BÜRGSCHAFTEN / GARANTIEN

	31.12.2013	31.12.2012
		CHF
Bürgschaften / Bankgarantien zu Gunsten von Dritten	507'508.65	436'481.50

## 8. ACTIONNAIRES

	% du capital	Valeur nominale
		CHF
Grande Dixence SA	35.0%	4'544'000.00
Alpiq Suisse SA	26.2%	3'409'000.00
FMV SA	26.2%	3'409'000.00
Romande Energie Holding SA	7.6%	988'000.00
Forces Motrices de la Gouggra SA	5.0%	650'000.00

## 8. AKTIONÄRE

	% des Kapitals	Nennwert in
		CHF
Grande Dixence SA	35.0%	4'544'000.00
Alpiq Suisse SA	26.2%	3'409'000.00
FMV SA	26.2%	3'409'000.00
Romande Energie Holding SA	7.6%	988'000.00
Forces Motrices de la Gouggra SA	5.0%	650'000.00



Flux de fonds analysé: liquidités et équivalents de liquidités	Kapitalflussanalyse: Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente	2013	2012
		<b>1'000 CHF</b>	<b>1'000 CHF</b>
Bénéfice de l'exercice	Gewinn des Rechnungsjahres	1'178	2'610
Amortissements	Abschreibungen	3'255	2'744
Produits financiers	Finanzerträge	-53	-84
Charges financières	Finanzaufwände	1	2
Variation des provisions	Veränderung der Rückstellungen	-515	810
<b>Cash Flow</b>	<b>Cash Flow</b>	<b>3'867</b>	<b>6'082</b>
Produits financiers encaissés	Eingenommene Finanzerträge	53	84
Charges financières payées	Bezahlte Finanzaufwände	-1	-2
Utilisation provisions	Verwendung Rückstellungen	-116	-11
Variations du fonds de roulement (sans les liquidités)	Veränderungen des Umlaufvermögens (ohne flüssige Mittel)	4'076	6'559
<b>FLUX DE FONDS PROVENANT DE L'EXPLOITATION</b>	<b>CASH FLOW AUS BETRIEBLICHER TÄTIGKEIT</b>	<b>7'878</b>	<b>12'712</b>
Variation des immobilisations corporelles	Veränderungen der Sachanlagen	-2'000	-4'065
Variations immobilisations incorporelles	Veränderungen der immateriellen Anlagen	-797	-1'858
Variations des immobilisations financières	Veränderungen der Finanzanlagen	0	0
<b>FLUX DE FONDS PROVENANT DES INVESTISSEMENTS</b>	<b>CASH FLOW FÜR INVESTITIONSTÄTIGKEIT</b>	<b>-2'797</b>	<b>-5'924</b>
Paiement du dividende	Dividendenzahlung	-1'950	-3'900
Remboursement des emprunts en leasing	Rückzahlung der Leasing-Darlehen	0	0
Variation des prêts	Veränderung der Darlehen	0	0
Emission et augmentation du capital-actions	Emission und Erhöhung des Aktienkapitals	0	0
<b>FLUX DE FONDS PROVENANT DU FINANCEMENT</b>	<b>CASH FLOW AUS FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>-1'950</b>	<b>-3'900</b>
<b>VARIATION DES LIQUIDITÉS ET ÉQUIVALENTS DE LIQUIDITÉS</b>	<b>VERÄNDERUNG DER FLÜSSIGEN MITTEL UND CASH-ÄQUIVALENTE</b>	<b>3'131</b>	<b>2'888</b>
<b>Liquidités et équivalents de liquidités début d'exercice</b>	<b>Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente Beginn Rechnungsjahr</b>	<b>4'173</b>	<b>1'285</b>
<b>Liquidités et équivalents de liquidités fin d'exercice</b>	<b>Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente Ende Rechnungsjahr</b>	<b>7'304</b>	<b>4'173</b>

# 36.

## RÉPARTITION DU BÉNÉFICE RÉSULTANT DU BILAN VERWENDUNG DES BILANZGEWINNES

Le Conseil d'administration soumet à l'Assemblée générale la proposition suivante d'utilisation du bénéfice résultant du bilan:

	<b>Montants</b> CHF
Bénéfice de l'exercice	1'178'339.79
Résultat reporté de l'année précédente	689'851.92
<b>Montant à disposition de l'Assemblée générale</b>	<b>1'868'191.71</b>

### PROPOSITION

Dividende	-650'000.00
Attribution à la réserve générale	0.00

**Bénéfice reporté** **1'218'191.71**

Sion, juin 2014  
Au nom du Conseil d'administration

**Michael Wider**  
Président

**Paul Michellod**  
Vice-président

Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung, den Bilanzgewinn wie folgt zu verwenden:

	<b>Betrag</b> CHF
Gewinn des Rechnungsjahres	1'178'339.79
Ergebnisvortrag aus dem Vorjahr	689'851.92
<b>Betrag zur Verfügung der Generalversammlung</b>	<b>1'868'191.71</b>

### ANTRAG

Dividende	-650'000.00
Einlage in die allgemeine Reserve	0.00

**Gewinnvortrag** **1'218'191.71**

Sitten, Juni 2014  
Im Namen des Verwaltungsrates

**Michael Wider**  
Präsident

**Paul Michellod**  
Vize-Präsident



Ernst & Young SA  
Place Chauderon 18  
Case postale  
CH-1002 Lausanne

Téléphone +41 58 286 51 11  
Téléfax +41 58 286 51 01  
www.ey.com/ch

A l'Assemblée générale de  
**HYDRO Exploitation SA, Sion**

Lausanne, le 3 avril 2014

### **Rapport de l'organe de révision sur les comptes annuels**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de HYDRO Exploitation SA comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, l'annexe et le tableau de financement pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

#### **Responsabilité du Conseil d'administration**

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

#### **Responsabilité de l'organe de révision**

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

**Opinion d'audit**

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

**Rapport sur d'autres dispositions légales**

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

En outre, nous attestons que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi suisse et aux statuts et recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Ernst & Young SA

Pierre Delaloye  
Expert-réviseur agréé  
(Réviseur responsable)

Fabrice Bernhard  
Expert-réviseur agréé



---

Conception-rédaction: Danièle Bovier, agence dialog, Sion  
Réalisation graphique: Eddy Pelfini Graphic Design, Sion  
Crédits photographiques: Olivier Maire (p. 4 et 8)  
Fabien Gillioz Canal 9 (p.10),  
Heinz Preisig (p.16),  
Valmedia SA, Viège

Imprimerie: Valmedia SA, Viège



**HYDRO**  
EXPLOITATION SA  
RUE DES **CREUSETS 41**  
CASE POSTALE 750  
CH - 1950 **SION**

TÉL. +41 (0)27 328 44 11  
FAX +41 (0)27 328 44 12  
[www.hydro-exploitation.ch](http://www.hydro-exploitation.ch)

